

Annie Besant brevet, år 1900.

(Først publiceret i sin fulde længde i Sept. 1987 i tidsskriftet Eclectic Theosophist, som det er baseret på.)
Udgivet oversættelse på dansk af Morten Nymann, 16. juni 2016.

K.H. brev til Annie Besant

En psykisk og en pranayamiker(1) som er blevet forvirret over medlemmernes luner. T.S. og dens medlemmer fremstiller langsomt en trosretning. Et Tibetansk ordsprog siger "godtroenhed avler godtroenhed og ender i hykleri." Hvor få er de som kan vide noget som helst om os. Skal vi glorificeres og gøres til afguder? Skal tilbedelsen af en ny treenighed udgjort af den velsignede M.; Upasika og dig selv erstatte pladsen for fejlslagne trosretninger?(2) Vi beder ikke om tilbedelse af os selv. Disciplen skal på ingen måde blive tvunget. Tag dig i agt for esoterisk paveri.

Det intense ønske om at se Upasika reinkarnere med det samme har frembragt en vildledende mayavisk(3) tankevirksomhed. Upasika har nyttigt arbejde at gøre på højere planer og kan ikke komme igen snart. T.S. skal indvarsle ind i det ny århundrede. Du har i nogen tid været under vildledende indflydelser. Afsky stolthed, forfængelighed og kærlighed til magt. Bliv ikke guidet af emotion men lær at stå alene. Vær nøjagtig og kritisk hellere end godtroende. Fortidens fejltagelser i de gamle religioner skal ikke sløres med fantasifulde forklaringer.

E.S.T. (4) skal reformeres så den er ikke-sekterisk og uden trosretning lige som T.S. Reglerne skal være få og enkle og acceptable for alle. Ingen har en ret til at påberåbe sig autoritet over en elev eller hans samvittighed. Spørg ham ikke hvad han tror. Alle som er oprigtige og retsindige skal have adgang. Topbølgen af intellektuelle fremskridt skal tages fat i og guides til åndelighed. Den kan ikke påtvinges til trosopfattelser og emotionel tilbedelse. Essensen af den højere tænkning hos medlemmerne i deres kollektivitet skal guide al handling i T.S. og E.S. Vi søger aldrig at underlægge os en andens vilje. Ved fordelagtige tidspunkter så frigiver vi opløftende indflydelser som rammer forskellige personer på forskellige måder. Det er det kollektive aspekt af mange sådanne tanker som kan angive den korrekte handlings tone. Vi er ikke partiske. Den bedste korrektion af fejl er en ærlig og åben-sindet undersøgelse af alle fakta, subjektive og objektive. Vildledende hemmeligholdelse har givet dødsstødet til utallige organisationer.

Hykleriet om "Mestrene" skal stille men beslutsomt bringes til ophør. Lad hengivenheden og servicen alene være rettet til den Højeste Ånd som enhver[5] er en del af. Navnløse og stille arbejder vi og de fortsatte referencer til os selv og gentagelsen af vores navne frembringer en forvirret aura som hindrer vores arbejde. Du vil være nødt til at give slip på en god del af dine emotioner og godtroenhed før du kan blive en sikker guide blandt de indflydelser som vil begynde at arbejde i den nye cyklus. T.S. havde til hensigt at være hovedhjørnestenen i menneskehedens fremtidige religioner. For at fuldføre dette formål, så må de som leder tilsidesætte deres svage tilbøjeligheder for ritualer og ceremonier indenfor enhver speciel trosretning og vise sig selv om sande Teosoffer både i indre tanke og ydre observans. Den største af dine prøvelser mangler endnu at komme. Vi våger over dig, men du må frembyde al din styrke. K.H.

Noter

[1] En udøver af pranayama, et regime for yogiske åndedragsovelser.

[2] "M." refererer til Morya, Koot Hoomi's kollega adept. Upasika, et Sanskrit ord med betydningen "kvindelig discipel," refererer til H.P. Blavatsky.

[3] Illusorisk; fra Sanskrit maya, "illusion."

[4] Den Esoteriske Sektion for the Theosophical Society.

[5] Ordet "each" = "enhver" var udeladt i 1987 oversættelsen ved en fejl.

Noter

Faksimiler - af dette brev findes i dag år 2015 på Daniel Caldwell's hjemmeside:

<http://www.blavatskyarchives.com/kh1900p1.htm>

(1) Jeg kopierede dette fra "The Universal Human Family" #17, Sep/95, tidsskriftet fra WTYF ledet af hr. og fru Sizzo fra Brasilien. De skrev: "I dette nummer 17 tilbyder vi dig en kopi af det sidste kendte Brev med håndskrift fra en af Adepterne, som ifølge Grundlæggerne, inspirerede og beordrede grundlæggelsen af T.S. Det er et bemærkelsesværdigt Brev fordi det fremkom i år 1900, flere år efter H. P. Blavatsky's død. Dette Brev fremkom i "Letters from the Masters of the Wisdom" (First Series), redigeret af C. Jinarajadasa, som Brev n. 46 (p. 99). Blyants-linjerne fra Mester K.H. (Koot Hoomi Lal Singh), er imidlertid ikke fuldkomne der, da ellipse punktummer indikerer det, og som Hr. Jinarajadasa skrev, med forklaring om at de udeladte dele blev betragtet som for private i relation til Dr. Besant's liv.

Den fuldkomne version blev så vidt vi ved for den første gang publiceret i 1987, i the "Eclectic Theosophist", n. 101, Sept/Oct. Selv om vi ikke ved hvordan dette Brev blev aflæst fra TS Arkiverne i Adyar, så fik vi information i Adyar om at dette virkelig er den fuldkomne version af dette Brev."

(2) "En vis Hr. B.K. Mantri, fra Indien, skrev i 1900 et brev til Dr. Besant, den gang i England. Da Dr. Besant åbnede brevet, fandt hun en meddelelse på dens bagside fra Mester K.H., i hans velkendte håndskrift. Den første sætning har reference til Hr. B.K. Mantri." (også fra "The Universal Human Family")

(3) Upasika betyder kvindelig discipel, og refererer til HPB. (Note fra C. Jinarajadasa).

Morten Nymann siger: Brevet har så vidt vides endnu ikke været fremlagt til verificeret undersøgelse af en videnskabsmand. Og kun yderst få siger, at de reelt har set det.

Jeg angiver en faksimile af brevet nedenfor. Men, den synes ikke at være fuldstændig. Faksimilen er fra teosoffen Daniel Caldwell's hjemmeside. Det er i tre dele. Forsiden er brevet fra B. K. Mantri og næste side er med mangler, og den sidste side er med poststempleet på. Se faksimilerne næste side.

Mumbai Bombay 22 August

Dear Madam

I have long wished to see you but somehow I have been so congested by many things I heard from several members of the Theosophical Society that I really do not understand what are really the tenets and beliefs of the Society. What form of Yoga do you recommend. I have long been interested in Yoga studies and I send you the "Sanskrit Rama Gita" by Abanindranath who is much advanced in this science. I wish you could see her. I am going to Adolapoor but hope to come back soon and pay my respects to you when you come back to India.

Yours respectfully
B. W. Mantrik

A psyche and a pragmatist who has got confused by the vagaries of the times. The T.S. and its members are slowly manufacturing a creed. Says a Theosophist.

The intense desire of those to see Madam Blavatsky has caused a misleading ray of light to be cast upon the higher planes and ancient wisdom again to dawn. The T.S. must surely be welcomed into the world of the future.

No one has a right to claim authority over a paper or his conduct. Ask him not what he believes.

The course of intellectual advance cannot be taken hold of and guided into shortsightedness. It cannot be forced into things and emotional work. The essence of the higher thoughts of the universe in their entirety must guide the action in the T.S.

We never try to suggest to ourselves the will of authors. At favorable times we let loose stream of influences which strike various persons in various ways. The objective aspect of many such thoughts that can give the correct note of action. We show no favor. The best criticism of error is an honest and open-minded examination of all facts. Subjective and objective.

The court should be silent. It must be silently but firmly put down. Let the doctrine and service be that which is the Spirit alone of which each one is a part. Unambiguously and silently in work and the continual rephrasing to ourselves and the repetition of our words makes up a confused area that hinders our work.

The T.S. was meant to be the correct vision of the future beliefs of humanity. To ascertain the truth about those who lead must leave aside their weak predictions for the present and awareness of our present and creed and show themselves to be true. These people both in their thought and outward appearance. The greatest of you shall be yet to come. We are watching over you but you must not put forth all your strength.

Mrs Annie Besant
Theosophical Society
28 Abchurch Lane
Street London